

Paris le 14 P. 1853.



Monsieur le Président.

me vient de m'adresser une lettre pour
être présentée à la Commission administrative
de l'Académie.

Le tableau intitulé le Christ entre les
larrons. Ce Christ est peint par Auguste
Vandergoes, Elève de Jean Van Eyck. on
me demande 1200 francs.

En garantie des œuvres de ce Christ artiste,
je pense que le Roi a une acquisition légitime
de l'Académie, quoique le tableau ait souffert.
il a été mis parfaitement au jour par
une restauration allemande.

J'ai donc pris la liberté de l'adresser au
local de l'Académie, afin que la Commission
puisse l'examiner.

J'ai l'honneur d'être avec une parfaite
considération. Monsieur le Président

Votre serviteur

Heris

3

Bruxell. le 29 Mars 1853

à Mr. Heris.

Mr.

La Commission administrative a examiné le tableau public que vous avez eu l'obligance de faire déposer au Musée royal le 14 de ce mois, et elle me charge de vous offrir pour cet ouvrage (sans approbation ministérielle) une somme de 900 francs payable sur le budget de l'année 1854.

Veillez, Mr, me faire connaître le plus tôt possible notre décision à l'égard de la proposition que j'ai l'honneur de vous adresser au nom de la Commission du Musée royal & après l'ass. de ma Com. distinguée.

Le Secrétaire
H. J.

Monsieur

en réponse à votre Lettre du 29 ecclée.
j'ai l'honneur de vous informer, que j'ai
reçu l'autorisation de Adm au Musée Royal
le Tableau report le Citoyen Jules Lacroix. peint
par Hugues, Vandugod.

en conséquence je vous prie Monsieur, de
vouloir porter à la connaissance de la Commission
administrative du dit Musée, que l'offre de
cent Cent francs (900) payables sur l'exercice
du Budget de 1854. est acceptée pour le dit tableau
j'ai l'honneur d'être avec une parfaite
considération

Votre Serviteur

Gloris

Bregelle le 2 janvier 1854.

Paris, le 4 Janvier 1854.

à M^{le} le Ministre des Arts.

M^{le} Heris, Commissaire
Expert du Musée royal, vient de
vous proposer, au prix de 1200 fr
un tableau représentant : le Christ
entre les deux larrons, peint par
Hugo van der Goes, élève de
Jean Van Eyck.

Cette peinture a souffert
dans quelques parties, mais
globalement restant, elle conserve
encore son caractère primitif.
Malgré cette circonstance,
vous n'avez pu, au lieu
d'acheter d'exécution qui val-
drait pour ce tableau de la
main de l'auteur de Hugo van
der Goes, qu'il serait
désirable de l'acquiescer par
la collection des gothiques du
Musée. Acceptant la
proposition qui lui est
ici faite par la Commission,

178
M^r. Heris a consenti a
ceder l'ouvrage dont il
s'agit pour le somme
de 900 francs payable sur
le Budget de l'Exercice
Courant 1854.

Mais nous en requerrons
l'honneur de vous demander
de vouloir bien autoriser
à conclure définitivement
cette acquisition, nous priant
M^r. Lellou, d'insp. l'op.
de M^r. de Comid^{me}.

Le Président
Le Secrétaire
V. Arz
F. Arz

MINISTÈRE

DE

L'INTÉRIEUR.

Bruxelles, le 4^e février 1854.

Je
DIVISION

N^o 1124.
7420.

MUSÉE ROYAL
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE.
N^o 453

N. B. Rappeler dans la réponse la date
et le numéro de la dépêche, ainsi
que l'indication de la division.

ANNEXE

SOMMAIRE.

Tableau
à acheter pour
le Musée.

Messieurs,

En réponse à votre lettre du 4
du mois d'octobre N^o 453, je vous
prie de me donner communication
de l'avis des Commissaires experts
du Musée sur le tableau de
St-Onques Vandergaet, dont vous
proposez l'acquisition. Veuillez
aussi me transmettre un extrait
du procès-verbal de la délibération
relative à cette proposition, conformé-
ment à l'art. 26 du règle-
ment du 31 mars 1846.

Ayez, Messieurs, l'assurance
de ma considération très distinguée.

Le Ministre de l'Intérieur,

J. Simon

A la Commission Administrative
du Musée Royal de Peinture et
de Sculpture

Monsieur le Président,

Conformément à la lettre de M.
le Secrétaire en date du 7^e, nous avons
examiné un tableau gothique dont on propose
l'acquisition au Musée de l'Etat.

Cette production n'est pas authentique de
Hugo Van der Goes maître auquel on l'attribue,
mais elle est de l'école Allemande du XV^e
Siècle, et bien que certaines parties y soient
traitées avec assez de soin, cette peinture
pèche complètement sous le rapport du
style et du coloris qui en est des plus
faibles; l'état de conservation laisse beaucoup
trop à désirer. Les parties les plus endomma-
gées et dans lesquelles on remarque de

Monsieur Naver, Président de la
Commission du Musée Royal de peinture.

nombreuses restaurations sont: le ciel, puis la tête et le ventre du mauvais larron. La tête de la Vierge et la draperie blanche sont entièrement repeintes, et pour cacher ces repeints on a imité le fendillé de la couleur primitive; le manteau bleu de la Vierge et la robe de la Madeleine ont également souffert; une partie du bas de sa robe et son soulier sont nouveaux; la figure de Saint Jean est une des mieux conservées, et cependant ses mains sont refaites; les petits personnages du premier plan, représentant les Donataires, ont beaucoup souffert et subi des restaurations, ainsi que le terrain où plusieurs parties ont été refaites pour cacher les endroits mastiqués.

Indépendamment des détériorations signalées, nous avons remarqué, Monsieur que la préparation de ce tableau se détache du panneau en divers endroits bien qu'ayant été nouvellement refixé.

Les productions de cette époque de l'école allemande

sont généralement peu estimées et n'ont de valeur réelle que lorsqu'elles sont dues à des maîtres de premier ordre. Nous croyons que celle-ci ne peut pas être fixée au delà de Six cents francs.

Agreés, Monsieur le Président,
l'assurance de notre profond respect

Etienne Le Roy J. P. Thijl

Brunelles, le 10 Février 1854.

ROYAUME DES FRANÇAIS
M. P. N. N. L. ET DES COLONIES.
N° 453

Brunello, le 14 février 1854.

M. le Min. Des Intérieurs

D'après le désir exprimé
par votre lettre du 4 de ce mois,
je Do. N° $\frac{1127}{7430}$ vous envoie
l'honneur de vous faire
parvenir un extrait d'un
procès-verbal de la dili-
gérance relative à la
proportion qui vous a
été soumise au sujet de
l'achat d'un tableau
de Hugues Van der Gaer,
ainsi qu'une copie d'un
rapport de M. le
Commissaire-Expert
Etienne Leroy et Thys
visant de vous adresser
sur la vérité et l'authenticité,
l'état de conservation et
le mérite de ce tableau.

La Commission ne peut
M. le Min., par usage

L'avis de Mr. de M. de
Croit en conséquence, de voir
maintenir la proposition
qu'elle nous a adressée
transmise par vous
le 4 Janvier
1791.

Recall. agr.

Le Président.

Le Secrétaire

J. F. B. de la Roche

1791

MINISTÈRE

DE

L'INTÉRIEUR.

Bruxelles, le 19 Avril 1854.

3^e
DIVISION.N^o 1124
4430.

N. B. Rappeler dans la réponse la date et le numéro de la dépêche, ainsi que l'indication de la division.

ANNEXE

SOMMAIRE.

Tableau pour le Musée.

Messieurs,

J'ai l'honneur de vous autoriser à faire l'acquisition, au prix de fr. 900, du tableau représentant le Christ entre les deux Larrons, peint par Jacques Vander Goes, tableau qui a fait l'objet de votre lettre du 4 janvier dernier, N^o 453.

Aguez, Messieurs, l'assurance de ma considération très distinguée.

Le Ministre de l'Intérieur,
J. Simon

A la Commission Administrative
du Musée royal de Peinture.

MUSEE ROYAL
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
N° 453

Bruxelles, le 19 Avril 1854

à M. Héris.

(Extraits)

(Voir lettre Dup
de papier n° 461.)

~~catalogue 627~~

J'ai l'honneur de vous
informer que par sa lettre
du 12 décembre, M. le
Comité de l'Intérieur
a définitivement autorisé
l'acquisition d'un tableau
de Vander Goyen. Je vous
prie, en conséquence, de
m'envoyer des déclarations
conformes au modèle
ci-joint.

Je suis en cette occasion
B.

Le Secrétaire
V. H.



Düsseldorf, am 2. VIII. 1935
Ehrenhof 5

Fernsprecher: 10210 Rathaus
Nebenstelle 737

Dr. Hans Sommer

Lalio

A la Direction du Musée Ancien

B r u x e l l e s

Pour uné publication sur le « Maître de la Vie de Marie »
je Vous prie de me donner quelques renseignements sur le tableau
« Le Christ en croix entre les deux larrons » qui se trouve dans
le Musée Ancien. Les inscriptions sur les rubans de papier
auprès des fondateurs sont pour moi de grande importance.

Pourriez Vous m'écrire le texte exact de ces inscriptions
et peut-être aussi le texte du catalogue sur ce tableau ?

Pour vos peines je Vous remercie d'avance.

Avec le respect le plus dévoué

Ohne, ich bit dich, Bild dem Kind, Kind lit, reich, (eindeutig)
Dr. J. Sommer

me le retour : dich

si du m'as écrit

0 Kuntz... dich bitten... hilft... zu

Wieder... letter... d'q letter...

14 août 1935.

Monsieur,

A.

Le tableau figurant "Le Christ en Croix entre les deux larrons" du Maître de la Vie de Marie, qui vous intéresse, porte le numéro 627 du catalogue et 1310 de l'Inventaire.

Il s'agit d'un panneau de 87,5 cm. de haut sur 57,5 cm. de large. L'oeuvre fut acquise en 1854 d'un expert d'art bruxellois, M. Héris.

Les inscriptions sur les deux banderoles sont fort peu lisibles à cause du peu de netteté des caractères, d'effacements et de vernis assez opaques en certains endroits. Ce sont, dans tous les cas, des invocations pieuses. A droite (côté de la donatrice), j'y lis quelques mots: "O Kreuz.... dich bitten... hilff...zu". A gauche (côté du donateur): "O Maria ich bit dich, bit din kint lib, reich....".

Croyez, Monsieur, à l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conservateur en Chef,

Monsieur le Dr Hans Sommer,
Kunstsammlungen der Stadt,
Ehrenhof, 5,
Düsseldorf (Allemagne)